

jrg. 13 nr. 4  
winter/  
zima 2004

Vereniging Vrienden van Slovenië  
*Združenje Prijateljev Slovenije*



Indien onbestelbaar  
retour aan:  
Tacitusstraat 1  
6135 HR Sittard

## *In deze uitgave:*

---

Colofon / van de redactie

|   |        |
|---|--------|
| Ambasada Sporoča.....                           | pag 4  |
| Laatste ontwikkelingen door Alexander Vink..... | pag 5  |
| LIZE achterbandag te Utr .....                  | pag 14 |
| Srečanje te Nijmegen.....                       | pag 15 |
| Aantal verzamelde krantenartikelen.....         | pag 16 |
| Dane Zajc.....                                  | pag 22 |
| Botanični vrtec (B. Haquet).....                | pag 27 |
| Eerste Sloveense Wandel 4-daagse.....           | pag 32 |
| Ervaringen van een Belgische student .....      | pag 33 |

LIPA is het verenigingsblad van de Vereniging Vrienden van Slovenie en verschijnt 4 x per jaar.

Meningen die in de LIPA worden geuit, worden niet noodzakelijk gedeeld door het bestuur.

Kopij voor de volgende LIPA inleveren bij de redactie voor:  
15 februari 2005

Nieuw e-mailadres redactie: [lipa@ilse.nl](mailto:lipa@ilse.nl)

## Colofon:

LIPA - jrg 13 nr.4  
winter - zima  
2004

### Medewerkers:

Rene Frelih, Edy Bevk  
Bojan Gorički, Irena Gabrovšek,  
Silva Hagen-Škoda,  
Franci Ravnikar, Pascal Kuiper,  
Willem Roodlieb, Alexander Vink,  
Andrej Žitko (ambassade)

### Eindredactie:

Fred Wolsink

### Redactieadres:

Wisselt 75  
7021 EH ZELHEM  
e-mail: lipa@ilse.nl

### Vormgeving:

Knislow Design te Zelhem  
www.knislow.com

### Drukwerk:

R & M Tiel

### Oplage:

185 exemplaren

Uit deze uitgave mag niets worden  
overgenomen, tenzij met  
bronvermelding.

© 1991-2004 (ISSN 0928-8376)

## Van de redactie

Voor u ligt (helaas met enige vertraging) de laatste LIPA van 2004. Als vereniging hebben we een interessant jaar achter de rug. Drie geslaagde "treffs" op verschillende locatie's. "Prešernov dan" te Amsterdam, de Piknik in Austerlitz en onlangs de "Martinov dan" in Nijmegen. Veel nieuwe mensen ontmoet en waardevolle contacten geknoopt. We hebben kennis gemaakt met de nieuwe mensen op de ambassade in Den Haag en met hen ook verdere samenwerkingsafspraken gemaakt. Verder zal Mojca Nodelijk onze vereniging vertegenwoordigen bij LIZE. Deze organisatie zal de komende tijd veel belangrijke informatie voor u hebben over een groot aantal voorgenomen veranderingen voor o.a. Slovenen in het Nederlandse sociale zekerheidsstelsel. Amsterdam is de 5e locatie geworden waar men cursussen in de Sloveense taal en cultuur kan volgen. Ook in Groningen zij daarvoor initiatieven. Behalve culturele activiteiten, zijn er ook een aantal initiatieven op economisch gebied waar onze vereniging bij betrokken is. In de komende LIPA's kunt u daar van alles over lezen. Mocht u ook een bijdrage willen leveren bel, schrijf of e-mail dan naar:  
lipa@ilse.nl

FJW

V Haagu, 15. novembra  
2004



Spoštovani,

Kot vam je v svojem prispevku v zadnji številki Lipe že omenila kolegica Barbara Javornik, sem s 1. septembrom letos začel svoj štiriletni mandat na Veleposlaništvu Republike Slovenije v Kraljevini Nizozemski. Opravljal bom naloge in obveznosti, ki jih je v preteklosti opravljala Barbara, tako se vam bom v prihodnje javljal z aktualnimi dogodki in prireditvami, ki jih bo organiziralo veleposlaništvo.

Za začetek bi omenil nekaj prireditvev, ki jih je v preteklih dveh mesecih že organiziralo slovensko veleposlaništvo. 26. septembra je v rezidenci veleposlanice potekala prireditev pesnik v hiši, kjer je kot gost sodeloval znani slovenski pesnik Dane Zajc, ki je svojo poezijo predstavil nizozemskim gostom. Od 26. oktobra do 12. novembra so bile v Mestni hiši v Haagu na ogled izbrane mojstrovine slovenskih rokodelcev na razstavi Kontinuiteta, identiteta, alternativa - Izbrane mojstrovine sodobne domače in umetnostne obrti Slovenije. Razstava je pritegnila veliko pozornost mimoidočih, zato v prihodnjih letih načrtujemo pono-

vitev razstave. 7. novembra je v Scheveningnu potekal koncert slovenskega zborja Perpetuum Jazzile, ki je s svojim sproščenim in dovršenim nastopom navdušil zbrano občinstvo.

Rad bi vas še obvestil, da je od 23. oktobra letos v Nizozemskem arhitekturnem inštitutu v Rotterdamu na ogled razstava "Collage Europa", ki je del kulturnega programa "Thinking Forward". Iz Slovenije na razstavi sodeluje arhitekturna razstava 6ix:pack in "K 67-Kiosk" prof. Saše Maechtiga. Razstava bo na ogled obiskovalcem inštituta do 2. januarja 2005.

V prihodnje želimo na veleposlaništvu pozornost nameniti tudi poglobitvi gospodarskih stikov med Slovenijo in Nizozemsko ter promociji Slovenije na Nizozemskem. V ta namen je veleposlanica dr. Petrinova že obiskala večino provinc Nizozemske in se srečala z župani glavnih mest provinc ter predstavniki gospodarskih zbornic. Cilj veleposlaništva v naslednjih letih je povečati prepoznavnost Slovenije na Nizozemskem, zato načrtujemo organizacijo še številnejših promocijskih dogodkov, ki bodo Slovenijo поблиže predstavili prebivalcem Nizozemske. O vseh dogodkih vas

bomo obveščali v prihodnjih številkah Lipe ali pa bodo predstavljeni na spletni strani veleposlaništva. Za konec bi želel poudariti, da se na veleposlaništvu veselimo nadaljnjega sodelovanja z društvom Združenje prijateljev Slovenije. Če boste potrebovali kakršno koli pomoč, vam bomo na veleposlaništvu vedno radi

pomagali. Veseli bomo tudi predlogov, ki nam jih boste poslali glede našega sodelovanja v prihodnje.

Z lepimi pozdravi,

Andrej Žitko  
Veleposlaništvo Republike Slovenije

## *Laaste ontwikkelingen in Slovenie*

*Door: Alexander Vink vanuit Slovenie (trafo@vink.zzn.com)*

### **VASTGESTELDE WISSELKOERS**

Sinds midden juni jl. is de wisselkoers tussen de Sloveense Tolar en de EURO vastgesteld. Deze bedraat tot de toetreding van Slovenie in de EMU, naar verwachting begin 2007.

1 EUR= 240,00 SIT

### **NEDERLANDSE AMBASSADE IN LJUBLJANA**

Website: <http://www.netherlands-embassy.si>

### **NEDERLANDSE BUSINESSCLUB SDBP- SLOVENE DUTCH BUSINESS PLATFORM**

Website: <http://www.sdbp.eu.tt>  
Info-Email: [info@sdbp.ca.tc](mailto:info@sdbp.ca.tc) en [trafo@vink.zzn.com](mailto:trafo@vink.zzn.com)

### **BENZINEPRIJZEN PER 13 NOVEMBER 2004**

|                      |        |
|----------------------|--------|
| EURO SUPER (95)      | 206,60 |
| SIT(= EUR 0,86)      |        |
| EURO SUPER PLUS (98) | 211,10 |
| SIT(= EUR 0,88)      |        |
| DIESEL (D2)          | 204,00 |
| SIT(= EUR 0,85)      |        |

### **AANPASSING SLOVEENSE TELEVISIE OP SATELIET:**

ELKE DAG OM 21:30 UUR Sloveens meest populairste Nieuwsprogramma »24UR«

Deze uitzending is ongecodeerd en is te ontvangen via de digitale sateliet ontvanger.

Hellas Sat 2 (39.0° vzhodno)

D/L Freq.: 12606,00 MHz HORIZONTAL

Symbol rate=27.500

FEC=3/4

TV PIKA:

### **SLOVENIE BEZOEKERS VAN 15 NOVEMBER - 15 MAART - OPGELET!!!**

Vanaf 15 november tot en met 15 maart 2005 moeten alle vervoersmiddelen met WINTERUITRUSTING UITGERUST ZIJN. Dit houdt in 4 winterbanden (op de zijkant moet staan M+S) MET MIN. 3-4 PROFIELDIEPTTE. of 4 zomerbanden met 5 min. 5 mm profieldiepte en sneeuwkettingen. Indien men hier niet aan voldoet kan men een boete krijgen van 20.000,-- SIT (EUR 84,-- ) tot 1 januari 2005.

Vanaf 1 januari 2005 wordt dit 30.000,- - SIT (EUR 125,- ). Wie pech heeft en het verkeer belemmert of verspert krijgt een boete van 100.000,- SIT (EUR 417,- ).

### **JOURNALISTEN STAKING**

Van zondag 3 oktober tot met donderdag 7 werd door vrijwel alle journalisten gestaakt. Zodat bijna alle kranten niet verschenen en de nieuwsdiensten alleen de aller belangrijkste zaken meldden, zowel op de radio als op de tv. Alleen het financiële dagblad FINANCE, kwam iedere dag uit.

### **SNELWEG NAAR DE KUST IS KLAAR**

Vanaf nu kan men van Maribor tot aan de kust, havenstad Koper, komen via de snelweg. Onlangs werd in Slovenie de hoogste brug geopend over de zogenaamde gevaarlijkste bergpas "Crni Kal".. Het viadukt is 95 m boven de grond en een goede kilometer lengte land heeft men verbouwd in 3 jaar tijd. Het viadukt heeft op 14 september ook de belangrijkste tests met o.a. heel veel vrachtauto's doorstaan. Uiteraard is de TOL naar de kust ook verhoogt en wel met 300,- SIT. Vanaf 25 november is de snelweg van Ljubljana naar de kust, tot in Koper, geheel geopend, zodat dat men nog sneller aan de kust is en ook de grote files tijdens de vakanties en op mooie dagen minder zullen zijn.



### **GROOT INCIDENT AAN DE SLOVEENSE- KROATISCHE GRENS**

Op donderdag 21 september om ongeveer 16:00 uur vond er aan de Sloveens-Kroatische grens aan de kust een groot incident plaats. En wel het volgende: Een groep van Partijleden van SLS (Slovenska Ljudska Stranka) waaronder o.a. Janez Podobnik, Partijleider en ex Parlementsvoorzitter en nog enkele andere kopstukken, gingen een Lindeboom planten bij de heer Joras, die al eerder veelvuldig in het nieuws kwam zowel in Slovenie als Kroatie. Joras heeft zijn huis op de grens Volgens het kadaster is het Sloveens. Maar de Kroaten beweren dat het Kroatisch is. Op de heen weg werden ze niet aangehouden maar op de terugweg werden ze aangehouden



door de Kroatische politie. Pikant detail: de Sloveense staatstelevisie maakte opnames. Waarop de groep zich weigerde te legitimeren met de reden dat zij zich op Sloveens grondgebied bevonden en daar heeft de Kroatische politie geen rechten. De Kroatische

politie (geuniformeerd en in burger) arresteerden daarna de hele groep, waarbij de partijleider over de vangrail viel en verschillende verwondingen en kneusingen opliep en iemand anders kreeg hart problemen. De partijleider werd met 4 man in een politie busje ingeduwd en getilt. Op het buro belden ze meteen de Sloveense Minister van Buitenlandse Zaken en de Sloveense Ambassade op. Zij wisten niet waarom ze gearresteerd waren en werden diverse malen aan een alcohol test onderworpen.

's Avonds rond 23:00 werden ze vrijgelaten en toen ze in Slovenie aankwamen ging de partijleider meteen naar het politieburo om aangifte te doen van mishandeling door de Kroatische politie.



Het Sloveense parlement heeft de volgende dag haar onvoorwaardelijke steun voor de Kroatische toetreding bij EU gestopt en gezegd dat zij Kroatie alleen nog steunen onder voorwaarden. Tevens eiste men verontschuldigungen van Kroatie. De Kroaten zeiden dat ze juist hadden gehandeld.

Uit onderzoek van de Sloveense televisie kwam ook naar voren, dat het stuk bij Secovlje ook aan de Kroatische kant nog Sloveense kadastergrond is en de bevolking Sloveens spreekt en heet

maar de rest Kroatisch. Tevens kwam naar voren, dat vroeger tot in de jaren 50 de hele baai van Slovenie was en daarna pas Kroatisch door de heer Kardelj. De laatste tijd vonden in deze baai al herhaaldelijk incidenten plaats tussen de vissers en beide polities. Maar langs de hele grens met Kroatie zijn diverse andere probleemgebieden. Zo ook in Prekmurje waar een lokale Sloveense boer meehielp met bouwen, hij heeft zowel grond in Slovenie als in Kroatie vlakbij 200m. Hij werd gearresteerd op verdenking het stelen van aarde, en dit deed hij al 6 jaar en de politie wist dat maar nu pakten ze hem op. Maar hij werd niet mishandeld en werd later vrijgelaten. Verleden jaar vond een indientiek grens conflict plaats waar leden van een rechtse Kroatische partij op een heuvel, waar ook een Sloveense legerbasis is, in oude Kroatische legerkleding uit de 17e eeuw demonstratief optraden. Dat stuk is namelijk volgens het kadaster Kroatisch, maar in feite Sloveens. De Sloveense burgers hebben niet op de provocatie gereageerd, waardoor het ook niet in het nieuws kwam. Deze zaken hebben ook de Sloveense verkiezingen van 3 oktober beïnvloed. Meteen circuleerde het volgende op het Internet:



## SLOVENIE VOORZITTER

In 2008 zal Slovenie voor 6 maanden de EU-voorzitter zijn.

## SLOVEENSE VERKIEZINGS UITSLAGEN

De grootste winnaar van de Sloveense verkiezingen is de SDS van Janez Jansa. De LDS was de grootste verliezer. Er deden 23 partijen mee, waarvan slechts 7 partijen de kiesdrempel behaalden.

De opkomst was bijzonder laag. In 2000 kwam nog 70 % naar de stembus. In 2004 slechts 60,64 % (991.263 kiezers van in totaal 1.634.402 Kiesgerechtigden). Ook de SNS was winnaar omdat zijn partij 50% meer stemmen kreeg dan 4 jaar terug. ZIEFOTO VERKIEZING - OP FOTO DE VERKIEZINGS BILJETEN

Uitslagen (Zetels in Parlement) waren:

|       | 2004 | 2000 | 1996 |
|-------|------|------|------|
| SDS   | 29   | 16   | 16   |
| LDS   | 23   | 36   | 27   |
| ZLSD  | 10   | 12   | 9    |
| NSI   | 9    | 9    | 9    |
| SLS   | 7    | 10   | 19   |
| SNS   | 6    | 4    |      |
| DESUS |      | 4    | 5    |

De namen van de Parlementsleden zijn als volgt:

*Hongaarse Minderheid:*

Maria Pozsonec,

*Italiaanse Minierheid:*

Roberto Battelli.

SDS (29 Zetels) Pavel Rupar, Bojan Starman, Branko Grims, Milenko Zihlerl, Danijel Krivec, Eva Irgl, Milan

Zver, France Cukjati, Andrej Brucan, Mitja Ljubeljšek, Alenka Jeraj, Janez Janša, Jože Tanko, Dimitrij Kovacic, Robert Hrovat, Miro Petek, Bogomir Zamernik, Franc Sušnik, Ljubo Žnidar, Andrej Vizjak, Bojan Rugelj, Stane Pajk, Jožef Jerovšek, Rudolf Petan in Srečko Hvauc, Franc Pukšič, Miroslav Luci, Branko Marinic, Marijan Pojbič. LDS (23 Zetels) Borut Sajovic, Matej Lahovnik, Darja Lavtižar Bebler, Marko Pavliha, Davorin Tercon, Majda Širca, Anton Anderlic, Pavel Gantar, Anton Rop, Jožef Školc, Milan Cvikl, Cvetka Zalokar Oražem, Slavko Gaber, Lojze Posedel, Matjaž Švagan, Miran Jerić, Aleš Gulic, Rudolf Moge, Milan Petek, Ljubo Germic, Mitja Slavinec, Geza Džuban, Vili Trofenik.

ZLSD (10 Zetels): Samo Bevk, Breda Pecan, Aurelio Juri, Miran Potrc, Dušan Kumer, Janko Veber, Bojan Kontić, Matjaž Han, Majda Potrata, Feri Horvat.

NSi, (9 Zetels) Anton Kokalj, Andrej Bajuk, Mojca Kucler Dolinar, Anton Zakrajšek, Janez Drobnic, Drago Koren, Marjeta Uhan, Martin Mikolič in Alojz Sok.

SLS (7 Zetels): Mihael Prevc, Josip Bajc, Jakob Presecnik, Kristijan Janc, Franc Kangler, Janez Kramberger.

SNS (6 Zetels), ki naj bi jih zasedli Srečko Prijatelj, Barbara Žgajner Tavš, Zmago Jelincic, Bogdan Barovic, Sašo Pece in Boštjan Zagorac.

DeSUS (4 Zetels), pa naj bi zasedli Vasja Klavora, Ivan Jelen, Franc Žnidaršič in Vili Rezman.



## **NIEUWE PARLEMENTS VOORZITTER**

Op 22 oktober werd France Cukjati (SDS) gekozen tot Parlements voorzitter.

## **NIEUWE SLOVEENSE PREMIER EN COALITIE**

De nieuwe Sloveense premier voor de komende 4 jaar is Janez Jansa, 46 jaar, van de winnende partij SDS. Hij is met 57 voorkeurstemmen in het parlement gekozen. De plannen die de Premier heeft zijn o.a.: verminderen van overtollige overheids belangen in de economie, Belasting hervorming (werk belasting vermindert en belastingheffing op kapitaal), reorganisatie voor een stabiele gezondheidszorg, wijzingen op het gebied van werkvoorziening, rechtelijke veiligheid en vriendelijkere Overheid. Op dit moment is de Coalitie/Regering nog niet bekend. Er worden nog onderhandelingen gevoerd met alle partijen door Janez Jansa. In ieder geval bestaat de Coalitie/Regering uit SDS. De regering zal in ieder geval bestaan uit de Coalitie Slovenie (SDS, NSI) en SLS en heeft dan 45 stemmen in het parlement, dat is 1 stem te weinig voor een meerderheids regering. DESUS heeft interesse getoond om deel te nemen aan de regering, omdat zij vinden dat zij in deze Regering hun plannen kunnen verwezenlijken.

## **NIEUWE WEBSITE VOOR MORAVSKE TOPLICE MET EU STEUN**

Onlangs heeft het toeristenburo van de gemeente Moravske Toplice (het

kuuroort in Noord-Oost Slovenie) een nieuwe website geopend. Deze werd met behulp van een EU project tot stand gebracht en op deze website zullen alle prive kamers in de regio te zien zijn, maar ook wordt er samengewerkt met de Hongaarse kant. De website is te vinden op: [www.moravske-toplice.com](http://www.moravske-toplice.com) Reactie en opmerkingen kunt u naar mij sturen: [trafo@vink.zzn.com](mailto:trafo@vink.zzn.com)

## **SLOVEENS ECONOMISCH NIEUWS - ZAKELIJK NIEUWS PLANIKA DIENT FAILLISEMENT IN**

Op 11 november heeft de rechtbank in Kranj de eis afgewezen van schoenenfabrikant Planika, uit Kranj, voor gedwongen vergelijking. Dit was 5 jaar gelden ook al eens gebeurd en toen goedgekeurd. Nu blijft er niets anders over dan het faillissement aan te vragen, waardoor de toekomst van 940 personeelsleden onzeker is geworden, van de eens 1 van de grootste Sloveense schoenenfabrikanten.



Planika lijdt meer dan 1 miljard SIT verlies, terwijl de totale schulden meer dan 5 miljard bedragen.

## **TEKSTIELFABRIEK PREBOLD HEEFT FAILLESEMENT AAN- GEVRAAGD**

Op 12 november heeft directeur Mitja Ribaric de Vakbondleiders ingelicht, dat hij op maandag 15 november het faillissement gaat indienen.

## **JUTRANKA DIENT FINANCIËLE REORGANISATIE IN**

Op 12 november diende de directie van de textiel fabriek Jutranka uit Sevnica bij de rechtbank in KRSKO een voorstel in voor financiële reorganisatie. Jutranka heeft al 3x verplichte vergelijkingen gehad.

## **ISTRABENZ WIL KOLINSKA KOPEN**

De 2e oliemaatschappij van Slovenie uit Koper wil Kolinska kopen. Op 11 november werd bekend gemaakt dat Istrabenz een bod wil uitbrengen op alle aandelen van Kolinska.

## **AUTOCOMMERCE KOOPT ADRIAMOBIL**

Op 12 november werd bekend dat het bedrijf Autocommerce (Ljubljana) een meerderheids belang wil kopen in het succesvolle bedrijf Adria Mobil (uit



Novo Mesto), die de bekende Adria Campers produceert. Op maandag 15 november wordt bekend gemaakt hoeveel belang Autocommerce heeft. Autocommerce heeft 25 onafhankelijke bedrijven, waarvan 6 in het buitenland.

## **NIEUWE WERELDRECORDS IN GUINNESSBOOK**

In september en oktober werden in Prekmurje (Noord-Oost Slovenie) 3 Wereldrecords gevestigd en wel:

Allereerst heeft de 75 jarige Evgen Titan, in Murska Sobota, achteruit gefietst en wel 250 m in 55 seconden. Hij zat achterstevoren op het stuur en trapte toen. Zijn fiets was ook oud.

De 2e vond plaats in de omgeving van Moravske Toplice. Daar heeft de Ultra-Marathon fietser Jure Robic uit Jesenice, een nieuwe wereldrecord gevestigd door in 24 uur 835 km te fietsen. De gemiddelde snelheid overdag 35 km per uur 's nachts met name tussen 02:00 uur en 06:00 uur reed hij met 33 km per uur (naar eigen zeggen was dit de zwaarste periode in de poging, omdat dan het lichaam wil slapen). Hij presteerde al eerder in de Amerika door daar de 4761 km lange wedstrijd van San Diego naar



Atlantic City te fietsen in 8 dagen en 9 uur. Hij vertelde later, dat hij waarschijnlijk komend jaar opnieuw zijn 24 uur record wil verbeteren. En in oktober heeft Joye Voros ook een Wereldrecord gevestigd door 24 uur op een 1-wieler (Monocycle) rondjes te rijden. Hij deed dat voor het kasteel in Murska Sobota. Hij draaide in 24 uur 2391 rondjes en hield er bloedende blaren aan over.

### **NEDERLANDSE RADIO IN SLOVENIE**

Als men naar Slovenie gaat, kan men ook via de Middengolf de volgende Nederlandse radiozenders ontvangen:  
Radio 10 Gold - 1008 Khz (Ontvangst s'ochtends en 's avonds zeer goed)  
Radio 747 - 747 Khz (Ontvangst vooral smorgens goed tot 7 uur)  
Arrow Classic Rock - 828 Khz (ontvangst s'ochtends tot 08:00 uur redelijk)

### **SLOVEENS KREDIET BEDRIJF VOOR RECHTBANK**

Onlangs kwam in het bedrijf ORION uit Ljubljana in het nieuws. Dit is kredietonderneming. Die hypotheek verstrekke, zonder dat de cliënten hier van wisten. Mensen kregen van hen een krediet, maar later ontstonden problemen en ORION probeerde deze mensen uit huis te zetten omdat ze het krediet niet terug konden betalen. Een aantal vroeg toen aan de personen die kwamen of zij een bevel van de rechtbank hadden, die hadden ze niet. Er is aangifte gedaan en na onderzoek heeft de rechter alle overeenkomsten nietig verklaart, omdat het illegaal zou

zijn en omdat zij de cliënten onjuist waren voorgelicht. Onlangs kwam naar boven dat de directeur er niet meer is en dat er een nieuwe directeur zou zijn, Milan Stimc, na de aandeelhouders vergadering. De voormalige directeur, die op vakantie was, ontkend dat hij gevlucht is. Hij was op het eiland Guadeloupe waar hij ook via een van zijn investeringen, eigenaar zou zijn van een hotel.



### **GASVELD ONDEKT IN SLOVENIE**

Op 7 oktober werd bekend gemaakt dat bij Lendava (Prekmurje, Noord-Oost Slovenie) een gasveld is gevonden na proefboringen. Deze proefboringen werden gedaan voor de Dubajse Oliemaatschappij NEMOCCO. De proefboringen duurden 3 jaar. Het gasveld werd gevonden vlakbij Lendava, waar ook Sloveens



enigste rafinaderij staat. Het gasveld werd ontdekt op 2805 m diepte en zou van goede kwaliteit zijn, maar dit wordt nog verder onderzocht. Het gas is in

eerste instantie bedoeld voor lokaal gebruik

## **SUPERMARKT MARKTAANDEEL IN SLOVENIE**

Uit recent onderzoek is gebleken dat de grootste supermarkten in Slovenie zijn:

1. Mercator (ook in Kroatie en Servie)
2. TUS (uit Celje) sinds kort ook in Kroatie (aan de kust)
3. SPAR (Oorspronkelijk uit Nederland via franchising in Oostenrijk naar Slovenie en Kroatie, daardoor denken veel mensen dat het Oostenrijks is)

De aandelen liggen dicht bijelkaar en de een probeert de ander te verslaan met complete winkelcentra en uitgaanscentra.

## **VOETBAL SLOVENIE ZORGT VOOR SENSATIE**

Voor de Kwalifikatie van WK voetbal heeft Slovenie met 1-0 gewonnen van Italië, wat een grote verassing was. In Noorwegen verloor Slovenie met 0-3 van Noorwegen.

## **SKIEN OOSTENRIJKER STAPT OVER NAAR SLOVENIE**

Op vrijdag 12-11 werd bekend gemaakt dat de bekende Oostenrijkse skier Josef Strobl voor Slovenie gaat skieën. De FIS, de Wereld Ski Federatie, heeft die wijziging goedgekeurd waardoor hij de verzamelde punten onder Oostenrijk mee mag nemen naar Slovenie. Josef Strobl heeft sinds enige maanden de Sloveense nationaliteit en heeft zich enkele maanden daarvoor al aangemeld

bij het Sloveense nationale team



## **NOODWEER IN SLOVENIE**

Op zaterdag 16 oktober was in het Westen Slovenie noodweer. In Piran overstroomde de kern van de stad. Door de stormachtige wind uit het Zuiden. Op de Vrsic viel onverwacht 12 cm sneeuw, waardoor de weg over de Vrsic richting Italië en viceversa werd afgesloten voor al het verkeer



## **MOBIELE TELEFOON NETWERK EN INTERBREW KLAGEN SLOVENIE AAN**

Op 26 oktober werd bekend gemaakt, dat Western Wireless, die in Slovenie het GSM netwerk VEGA bezit, de

Sloveense staat heeft aangeklaagd wegens het niet nakomen van overeenkomsten ten bate van de grootste aanbieder Mobitel. Men eist schadevergoeding en aanpassing van de Sloveense markt. Ook Interbrew heeft de Sloveense staat aangeklaagd over het rekken en inbrengen van onduidelijkheden bij de aankoop van aandelen van Brouwerij Union. Brouwerij Lasko zei dat die aanklacht geen grond heeft. Maar Interbrew heeft in augustus jl. al een klacht ingediend bij de Wereldbank.

### **NIEUWE SLOVEENSE KARDINAAL AANGESTELD**

Op 25 oktober werd bekend gemaakt dat de huidige plaatsvervangende Kardinaal Alojz Uran tot Kardinaal wordt benoemd door het Vaticaan. Dit gebeurde nadat France Rode eerder dit jaar naar Rome is gegaan voor een leidinggevende functie.

### **ENKELE SLOVEENSE WEBSITES:**

#### **LAATSTE NIEUWS IN HET SLOVEENS:**

[www.24ur.com](http://www.24ur.com)

Deze is de bekendste van de meest

populaire TV-Nieuws van POP-TV  
[www.rtv slo.si](http://www.rtv slo.si)

Dit is van de sloveense staats televisie

[www.finance-on.net](http://www.finance-on.net)

Laatste financiële nieuws van Sloveens  
Financiële DAGBLAD

### **GROOTSTE KRANTEN ELKE DAG NIEUWE BERICHTEN:**

[www.delo.si](http://www.delo.si)

Sloveens grootste dagblad (7 dagen in de week)

[www.vecer.si](http://www.vecer.si)

Sloveens grootste regionale en 2e landelijke krant uit Maribor

[www.dnevnik.si](http://www.dnevnik.si)

De landelijke liberale krant uit Ljubljana

[www.vestnik.si](http://www.vestnik.si)

Een van de grootste regionale weekkranten in Slovenie uit Pomurje

### **SLOVEENSE VERKEERS-INFORMATIE:**

[www.amzs.si](http://www.amzs.si) en [www.amzs.info](http://www.amzs.info)

De Websites van de Sloveense Wegens wacht met de laatste verkeers informatie

[www.dars.si](http://www.dars.si) De website van Sloveense wegen en tol organisatie

## ***Nieuws van de Original Oberkrainer Avsenik Club Nederland***



Een groot deel van de ontvangen Nieuwsbrief gaat over het 15 jarig jubileum van die Jungen Oberkrainer (Gasperi). Verder is er een verkoop- en ruilbeurs opgenomen, waar liefhebbers van de muziek van Slavko Avsenik nu de kans krijgen om hun verzameling compleet te maken. Via deze club is ook nog het in 1999 verschenen jubileumboek "Es ist so schon ein Musikant zu sein" over Slavko Avsenik und seine Original Oberkrainer te bestellen (0543-518526). Heeft u een satelietontvanger ? Dan kunt op 9, 16 en 23 december via TW1 in het programma "Starweihnacht" maar liefst 3x kijken naar Die Jungen Original Oberkrainer (Gasperi).

## LIZE achterbandag te Utrecht

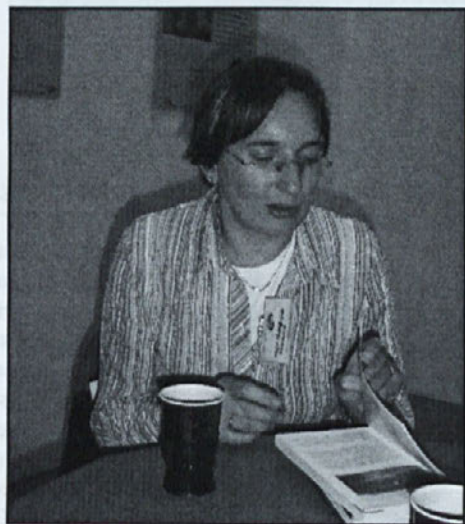
Op zondag 14 november jl. werd er door LIZE de jaarlijkse achterbandag georganiseerd.

Tijdens het morgen gedeelte werd over verschillende onderwerpen voorlichting gegeven. Milena Mulders hield een inleiding met video-beelden over haar Cultureel Spoorzoekersproject "Slovenen in Nederland". Dit

zal een belangrijk document worden voor eenieder die geïnteresseerd is naar de cultuur-historische achtergronden van de Sloveense emigranten in ons land. Veel ruimte was ook ingeruimd voor informatie over "inkomenspositie ouderen en remigratiewet" en de "sociale zekerheid". Door de toetreding van Slovenie in de EU is in relatie met Nederland een veelheid aan wetgeving veranderd. LIZE presenteerde een speciale EU-folder, die binnenkort voor alle Slovenen op te vragen is bij LIZE. Men werkt ook nog aan een Sloveense vertaling. De onderwerpen gaan over de gewijzigde rechtspositie. De aanwezigen schrokken nogal door het feit, dat nieuwe Nederlanders minder sociale rechten hebben, o.a. bij de AOW. Hierover een volgende keer meer. Vanuit andere landen waren er veel problemen met het wegvallen van het onderwijs in eigen taal. Voor Slovenen geldt dat in mindere mate. Door veel creativiteit en eigen verantwoordig



worden er op dit moment op 4 plaatsen in Nederland cursussen "Sloveense taal en Cultuur" gegeven. Sins kort vertegenwoordigd Mojca Nodelijk de Slovenen in Nederland binnen LIZE. Zij heeft aangeboden regelmatig informatie over actuele zaken te geven in onze LIPA. Volgend jaar is er weer een achterbandag.



# Srečanje te Nijmegen



*Op zondag 21 november jl. maakten een redelijk aantal van onze leden gebruik van de uitnodiging om naar Nijmegen te komen, om gezellig in het Sloveens bij te praten, te eten en te drinken. Tijdens de jaarvergaderingen is meermaals gevraagd om ook eens iets dergelijks in het najaar te organiseren. We hebben dus nu iets rondom Sint Maarten gedaan. De familie Markuza uit Nijmegen en Mile van het Cultureel Centrum hadden een en ander voortreffelijk voorbereid en het hoogtepunt was het op openvuur poffen van kastanjes. Het was een erg gezellige middag en we willen komend jaar weer een dergelijke "srečanje" organiseren.*

## *Een aantal verzamelde artikelen omtrent het grensconflict met Kroatie.*

### **Slovenie ontsteld over arrestaties Kroatie**

In Slovenie is eind september jl. grote opschudding ontstaan na de arrestatie, gisteren, van de leider van een Sloveense oppositiepartij door de Kroatische politie. Slovenie heeft zijn ambassadeur in Kroatie teruggeroepen en de Kroatische ambassadeur in Ljubljana om uitleg gevraagd. Ook heeft het de Europese Unie geïnformeerd over het „on-Europese” gedrag van de Kroaten.

De leider van de Sloveense Volkspartij (SLS), Janez Pobodnik, was gisteren in het kader van de campagne voor de Sloveense parlementsverkiezingen op 3 oktober met elf partijgenoten in Mlin, een dorp even over de Kroatische grens. Het dorp ligt in een stuk land waar Slovenie aanspraak op maakt. De Slovenen en de Kroaten hebben nooit overeenstemming bereikt over het grensverloop.

In Mlin bezochten de SLS'ers een partijgenoot, tevens SLS-kandidaat bij de parlementsverkiezingen. In zijn tuin plantten ze een lindeboom, symbool van de Sloveense soevereiniteit. Toen ze op de terugweg bij de officiële grens met Kroatie kwamen, werden ze aangehouden door Kroatische douaniers die de Slovenen om hun papieren vroegen. Ze weigerden die te tonen, met het argument dat ze zich op Sloveens grondgebied bevonden. Daarop werden ze opgepakt. Volgens de Sloveense radio gebruikten de Kroaten geweld toen de Slovenen zich verzetten.

De Sloveense minister van Buitenlandse Zaken, Ivo Vajgl, sprak gisteren in een reactie vanuit New York van een „poging, de uitslag van de verkiezingen in Slovenie te beïnvloeden” en van „on-Europees gedrag” van de Kroatische politie. Hij meldde het incident direct te hebben voorgelegd aan Javier Solana, buitenlandcoördinator van de EU. Ook de Raad van Europa is op de hoogte gesteld van wat de Sloveense premier Anton Rop „een ernstig incident” noemde. De regering en de buitenlandcommissie van het Sloveense parlement kwamen gisteravond in spoedzitting bijeen.

### **Slovenie en Nederland (ANP)**

**BRUSSEL, 14 OKT.** De Europese Commissie heeft gisteren officiële klachten gestuurd naar achttien lidstaten die de markten voor gas en elektriciteit nog niet volledig hebben opengesteld voor concurrentie. Nederland hoort samen met Frankrijk, Denemarken, Hongarije, Oostenrijk en Slovenie tot de EU-lidstaten die de liberalisering al wel compleet hebben doorgevoerd. Cyprus heeft de elektriciteitsmarkt al wel geopend en kent een uitzondering voor de gasliberalisering. De opening van de markten had op 1 juli al een feit moeten zijn. Toen hadden alleen Nederland en Slovenie alle zaken al op orde.



Inmiddels zijn de Slovenen vrijgelaten, na te zijn verhoord over hun „illegale grensoverschrijding”, zoals de Kroaten vandaag meedeelden.

## **Slovenie-Kroatie: dertien jaar grensperikelen**

Uit NRC geschreven door: Peter Michielsen

ROTTERDAM, 24 SEPT. Grensproblemen vertroebelen al jaren de relatie tussen Slovenie en Kroatie. Vooral aan de vooravond van verkiezingen.

Wie naar de uitlatingen van de Sloveense politieke leiders luistert, moet concluderen dat er een oorlog met Kroatie voor de deur staat.

Ze reppen van „on-Europees gedrag” van de Kroaten en van „een Europees schandaal”. „Het volgende wat we kunnen verwachten is dat ze [de Kroaten] beginnen Sloveense burgers te vermoorden”, zei gisteren de leider van een nationalistische Sloveense partij. De Slovenen hebben alle Europese instellingen die ze konden bereiken gealarmeerd over het kwalijke Kroatische optreden. En als klap op de vuurpijl trekt Slovenie „voor onbepaalde tijd zijn steun voor het Kroatische EU-lidmaatschap in”, zo zei gisteren premier Anton Rop.

En dat allemaal naar aanleiding van wat men toch zou kunnen bestempelen als een vervelend, maar toch betrekkelijk onschuldig grensincident: twaalf Slovenen, activisten van de oppositionele en conservatieve Sloveense Volkspartij SLS, onder leiding van partijchef Janez Pobodnik, oud-voorzitter van het Sloveense parlement, staken woensdag dwars door de velden bij Plovanja (Istrie) de grens met Kroatie over en betraden grondgebied

waar Slovenie aanspraak op maakt, planten in de tuin van een partijgenoot een lindeboom als teken van de Sloveense soevereiniteit, en liepen terug naar Sloveens grondgebied. Op de grens werden ze aangehouden door de Kroatische politie. Toen ze weigerden hun papieren te laten zien - ze bevonden zich immers naar eigen zeggen op Sloveens grondgebied - werden ze ingerekend. Daarbij vielen volgens de Slovenen klappen, Pobodnik was in zijn maag gestompt en bezeerde zijn arm. Na vijf uur werden de Slovenen vrijgelaten. Einde incident.

Wie luistert naar de Kroatische politici, moet concluderen dat al dat verbale Sloveense geweld alleen maar te maken heeft met de Sloveense parlementsverkiezingen van 3 oktober: het was een stunt van Pobodniks SLS. Moet immers de SLS, die nu nog negen zetels in het Sloveense parlement heeft, niet vrezten op 3 oktober uit het parlement te verdwijnen, nu ze hooguit een procentje of vier van de stemmen krijgt? En is de ophef van nu niet een mooie manier om dat te voorkomen?

Slovenie en Kroatie maakten eeuwen deel uit van het Habsburgse Rijk, waarin Slovenie afhankelijk was van Oostenrijk, en Kroatie van Hongarije. In 1918 stapten ze samen het nieuwe Koninkrijk der Serviers, Kroaten en Slovenen binnen, het latere Joegslavie. En samen stapten ze daar, keurig gecoördineerd, midden 1991 ook weer uit, kwaad over de pogingen van Slobodan Milosevic om de gang van zaken in de federatie naar zijn hand te zetten.

Sindsdien zijn er problemen. Af en toe speelden grensperikelen een kwalijke rol. Op een aantal plaatsen langs de ruim 650 kilometer lange grens was die grens niet

goed afgebakend en her en der werden lapjes grond betwist. Belangrijker nog was de afbakening van de grens op zee. Slovenie heeft een kustlijn van 47 kilometer. Na een tijdje varen Sloveense vissers vanuit hun deel van de Baai van Piran de Italiaanse en de Kroatische wateren binnen. Omdat de kustlijn zo kort is, en de Kroatische zo lang (1400 kilometer) eisten de Slovenen tachtig procent van de baai op.

In juli 2001 werden de toenmalige premiers Drnovsek en Racan het eens over alle uitstaande problemen. In de Baai van Piran kregen de Slovenen hun zin. Maar het Kroatische parlement floot de premier terug, hij had te veel territoriale wateren weggegeven. Het akkoord verdween in de prullenbak.

Vorig jaar raakte de grenskwestie in een stroomversnelling toen Kroatie en Italië het eens werden over de uitroeping van 'exclusieve economische zones' (EEZ) in de Adriatische Zee. De Italianen en de Kroaten konden zelf uitmaken wie er in en door hun EEZ mochten varen wie waar hoeveel mocht vissen. Ze plaatsten aldus internationale wateren buiten hun eigen territoriale wateren onder hun eigen soevereiniteit.

Sindsdien zijn de relaties verslechterd. In september vorig jaar waarschuwde Slovenie al eens dat „de logica” van de Sloveense steun voor de Kroatische toetreding tot de EU op de tocht stond. Een Kroatisch plan om de grenskwestie aan internationale arbitrage te onderwerpen werd door Ljubljana kwaad afgewezen. Daar werd steeds verwezen naar het akkoord van Drnovsek en Racan uit 2001, alsof dat niet allang in die prullenbak lag.

Zo hoog liep de toon op dat begin dit jaar de EU beide regeringen opriep „zich te gedragen”. Deze maand schroefde Slovenie de eisen nog op: volgens Ljubljana komt Slovenie niet tachtig, maar „zonder twijfel” honderd procent van de Baai van Piran toe.

In de Sloveense verkiezingscampagne is de verdediging van het Sloveense grondgebied en de Sloveense belangen al een tijd een belangrijk thema. Premier Rop zelf heeft in het kader van de campagne persoonlijk wat vissersnetten uitgegooid in de Baai van Piran, om de Sloveense aanspraken te ondersteunen. Wellicht blijkt na 3 oktober dat in Rops aankondiging over het intrekken van de steun voor het Kroatische EU-lidmaatschap de woorden „voor onbepaalde tijd” de belangrijkste zijn.

---

## **Slovenie steunt EU-lidmaatschap Kroatie niet meer**

(AFP, AP, Reuters)

**LJUBLJANA/ ZAGREB, 24 SEPT.**  
*Slovenie heeft gisteren bij monde van premier Anton Rop zijn steun voor de toetreding van Kroatie tot de Europese Unie ingetrokken.*

De maatregel volgt op een incident aan de grens, woensdagavond. De Kroatische politie arresteerde toen twaalf activisten van de Sloveense Volkspartij (SLS) omdat ze zich op Kroatisch grondgebied zouden hebben bevonden en weigerden hun papieren te laten zien. Omdat Slovenie aanspraak maakt op het betreffende grondgebied, hielden de Slovenen vol zich op Sloveens grondgebied te bevinden, reden waarom ze hun papieren niet

toonden. De Slovenen, onder wie SLS-leider Janez Pobodnik, oud-parlementsvoorzitter, en een andere parlementarier van de SLS, werden na vijf uur vrijgelaten. Rop zei gisteren op de Sloveense radio dat Slovenie na „onaanvaardbare incidenten” als dat van woensdagavond „voor onbepaalde tijd zijn steun voor de kandidatuur van Kroatie intrekt”. Het incident, zei hij, was niet slechts tegen Slovenie, maar ook tegen de EU gericht. Slovenie, dat woensdag al de Europese Unie en de Raad van Europa op de hoogte bracht van zijn verontwaardiging, verwacht volgens Rop dat de Europese Commissie „op passende wijze” op het incident reageert. Kroatie heeft het incident aan de grens afgedaan als een verkiezingsstunt van de SLS; de Slovenen gaan op 3 oktober naar de stembus en het was ook in het kader van de verkiezingscampagne dat Pobodnik en de zijnen de grens overstaken om in omstreken grondgebied een partijgenoot te bezoeken. De intrekking van de Sloveense steun voor het Kroatische EU-lidmaatschap werd door het Kroatische ministerie van Buitenlandse Zaken afgedaan als „een maatregel zonder precedent in de praktijk van de Europese Unie”. „De EU mag niet worden gebruikt als drukmiddel tegen Kroatie”, aldus de verklaring.

Premier Ivo Sanader van Kroatie meldde zich over de Sloveense maatregel „absoluut niet ongerust” te maken. „Vast staat dat Kroatie zijn eigen weg naar de EU vervolgt en dat komt neer op het erkennen en delen van de Europese waarden”, zo zei hij. Hij verdedigde het optreden van de Kroatische politie: „Als iemand de grens schendt en Kroatie zonder papieren betreedt, moet de politie optreden.”

Zowel Sanader als woordvoerders van diverse ministeries brachten het incident van woensdag in verband met de verkiezingscampagne in Slovenie.

## **Sloveense pers valt boos over premier Anton Ropen** (AFP)

**LJUBLJANA, 25 SEPT.** De Sloveense media zijn niet blij met het besluit van premier Anton Rop, de Sloveense steun voor de toetreding van Kroatie tot de EU in te trekken, naar aanleiding van een grensincident. Woensdagavond werden twaalf Slovenen - partijactivisten op verkiezingstoernee, onder wie een prominente partijleider - in betwist gebied door de Kroatische politie opgepakt. Het invloedrijke blad Delo kopte „Stom, zinloos, ontoereikend en onverantwoordelijk” boven een artikel waarin het besluit van Rop een „politieke manoeuvre” werd genoemd die in verband werd gebracht met de parlementsverkiezingen op 3 oktober. „We hadden meer omzichtigheid verwacht van de premier”, aldus het blad. Rop is „in pre-electorale paniek geraakt”. Het blad Večer concludeerde dat „een zekere mate van matiging, in lijn met de criteria van de EU” beter was geweest.

## ***EU mengt zich in conflict Kroatie en Slovenie***

(BBC, AFP)

**KRANJ, 28 SEPT.** De Europese Unie heeft zich gemengd in de ruzie tussen Kroatie en Slovenie. De twee buurlanden hebben diverse territoriale conflicten.

De buitenland- en veiligheidscoördinator van de EU, Javier Solana, drong er gisteren tijdens een bezoek aan Slovenie bij de regeringen van beide landen op aan hun conflicten door een dialoog op te lossen. De betrekkingen tussen beide landen verslechterden vorige week nadat de Kroatische politie twaalf Slovenen inrekende in een stuk betwist grensgebied. De Slovenen, onder wie prominente politici, weigerden de Kroatische politie hun papieren te laten zien met het argument dat ze zich op Sloveens grondgebied bevonden. Hun arrestatie wekte grote verontwaardiging in Slovenie; premier Anton Rop zei zelfs dat zijn land zijn steun voor de toetreding van Kroatië tot de EU introk.

Kroatië hoopt in 2007 tot de EU toe te treden. De Kroaten brachten de commotie in het buurland vooral in verband met de Sloveense parlementsverkiezingen, die zondag worden gehouden. De opgepakte Slovenen waren in het kader van de campagne in het betwiste grensgebied.

Het wantrouwen jegens de Slovenen is in Kroatië wel flink toegenomen. Gisteren liet het hoofd van de Kroatische delegatie bij de OVSE (Organisatie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa) in een verklaring weten dat het Sloveense gedrag twijfel wekt aan het naderende Sloveense OVSE-voorzitterschap in 2005. Dat zou vooral gelden voor Rops opmerking over de intrekking van de Sloveense steun voor het Kroatische EU-lidmaatschap. Volgens de Kroaten is het „zorgelijk” dat die steun afhankelijk wordt gemaakt van Kroatië's opstelling in bilaterale conflicten. Bovendien, aldus de verklaring, wordt „het provoceren van incidenten

vlak voor verkiezingen helaas praktijk in het Sloveense politieke systeem”.

Slovenie en Kroatië betwisten elkaar diverse stukken grondgebied aan de grens. Ze hebben ook een conflict op zee. Sinds Kroatië en Italië, in overeenstemming met het internationale zeerecht overigens, de grenzen van hun zogenoemde 'exclusieve economische zones' (EEZ) in de Adriatische Zee afbakenden, hebben de Slovenen geen eigen directe uitgang meer naar de internationale wateren.

Solana zei gisteren in Slovenie dat het lidmaatschap van de Europese Unie - Slovenie is sinds mei van dit jaar EU-lid - „ook zekere verplichtingen met zich meebrengt jegens alle landen die wachten op het lidmaatschap”, een opmerking die door waarnemers wordt gezien als een bedekt maar duidelijk verwijt aan de regering in Ljubljana. Hij zei dit voordat hij aan overleg met premier Rop, president Janez Drnovsek en minister van Buitenlandse Zaken Ivo Vajgl begon. Na de besprekingen zei Solana dat „we na de verkiezingen [in Slovenie] tijd genoeg hebben om over het onderwerp te praten”.



**Slovenija**

# Winst voor oppositie in Slovenie

**LJUBLJANA, 4 OKT.** *In Slovenië zijn gisteren de parlementsverkiezingen uitgelopen op een nederlaag voor de centrum-linkse Liberaal-Democratische Partij LDS, die het land met een korte onderbreking twaalf jaar heeft bestuurd. Die nederlaag werd verwacht sinds de centrum-rechtse oppositie bij de verkiezingen voor het Europees Parlement in juni de regerende coalitie al versloeg; ze veroverde toen vier van de zeven Sloveense zetels.*

De drie partijen van de regerende coalitie, de LDS, de Verenigde Lijst van Sociaal-Democraten ZLSD (de ex-communisten) en de bejaardenpartij DeSus, kregen gezamenlijk 36,99 procent van de stemmen, en 37 van de 90 zetels in het parlement. Ze bleven daarmee net achter op de oppositionele coalitie van de centrum-rechtse Sloveense Democratische Partij (SDS) en de partij Nieuw Slovenië NSi, die samen 38 procent van de stemmen en 38 zetels in het parlement kregen. Verwacht wordt dat president Janez Drnovsek de leider van de SDS, Janez Jansa, zal vragen een nieuwe regeringscoalitie samen te stellen. Zijn partij kreeg gisteren met 29,1 procent van de stemmen bijna twee keer zo veel stemmen als vier jaar geleden (15,8 procent) en werd de grootste in het parlement, met 29 zetels (tegen de LDS 23 zetels).

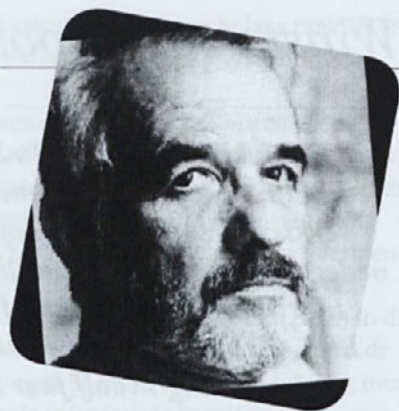
Jansa zal zich voor een coalitie waarschijnlijk wenden tot de nationalistische Volkspartij SLS, die gisteren 6,86 procent van de stemmen en zeven zetels kreeg. De SLS heeft op het laatste moment flink gewonnen in vergelijking met de recente peilingen; ze dankt dat mogelijk aan de stunt die de leiders van de partij op 22 september aan de grens met Kroatië uithaalden. In een gebied waarop beide landen aanspraak maken weigerden ze Kroatische douaniers hun papieren te laten zien, waarna ze werden opgepakt. Er volgde een kort internationaal conflict dat de SLS, die volgens de peilingen mogelijk niet meer in het parlement zou terugkeren, bij de verkiezingen mogelijk heeft gered.

Premier Rop, leider van de LDS sinds Janez Drnovsek president werd, gaf gisteren zijn nederlaag toe. „Het lijkt me zeer waarschijnlijk dat de LDS in de oppositie gaat.”

In het buitenlands beleid zal onder een regering-Jansa weinig veranderen. Alle grote partijen zijn voor toetreding van Slovenië tot de eurozone in 2007 en voor geleidelijke privatisering van staatsbedrijven in de telecommunicatie-, verzekerings-, bank- en energiesector. Jansa zei gisteren dat „ons beleid een voortzetting wordt van wat goed is en een wijziging van zaken waar niet iedereen van de vooruitgang profiteert”.

# Dane Zajc

*Was bibliothecaris en redacteur van diverse tijdschriften. Hij debuteerde in 1958 met neo-expressionistische gedichten. Zajc publiceerde een tiental poëziebundels, maar verwierf ook bekendheid als schrijver van lyrische drama's. Van 1991 tot 1995 was hij voorzitter van de Sloveense Schrijversvereniging. Hij kreeg verscheidene literaire onderscheidingen, onder meer de prestigieuze Preseren-prijs.*



In zijn poëzie geeft Zajc uitdrukking aan zijn ervaren van de wereld als absurd en bedreigend. Landschappen zijn leeg, geluidloos en wit, verwoest door de mens en bewoond door dieren. Hij toont de existentiële situatie van de mens, gebruikmakend van symbolen en van archaïsche en bijbelse, soms groteske beelden. Zajc' poëzie is lyrisch; de formuleringen zijn in al hun beknoptheid zeer expressief. Stiltes lijken even belangrijk en betekenisvol als woorden. Dikwijls heeft Zajc het ook over de machteloosheid van de taal en de communicatie. De dichter heeft dezelfde relatie met de woorden als God met Zijn schepselen: ze zijn 'van aarde', reëel en concreet, maar tevens onhandelbaar en opstandig. Zajc formuleert helder, maar de woorden hebben vele betekenissen; ze lijken zich vaak van hun oorspronkelijke betekenis te hebben losgemaakt. Het wezen van de dingen blijft ontoegankelijk en de dichter probeert het geheim zo dicht mogelijk met woorden te benaderen.

Zajc' latere gedichten vertonen een tendens naar meer dramatiek en bevatten minder surrealistische en fantastische elementen. De taal wordt soberder en kaler, waardoor zijn gedichten soms op gebeden of bezweringen gaan lijken.

*Raymond Detrez*

## *Za vse boš placal*

Za vse boš placal.

Najvec boš placal za svoje rojstvo.

Jata posmehljivih ptic te bo zasledovala  
skoz življenje.

Ob uri miru

in ob uri nemira

se bo spuščala na tvoje prsi.

Terjala bo placilo.

In ti boš dajal in dajal.

Ampak odrešitve ne bo nikoli.

Ker ni nikjer odpuščanja.

Nikjer ni odrešitve za cloveka.

V sebi nimaš vrednosti,

s katero bi placal.

In sam si placilo za vse.

Uit: *Ogenj v Ustih*, Beletrina, Ljubljana, 1999.

## Voor alles betaal je

Voor alles betaal je.

Het meest betaal je voor je geboorte.

Een vlucht spotvogels achtervolgt je  
je leven lang.

Op een moment van rust  
en op een moment van onrust  
strijkt ze neer op je borst.

Ze eist de afrekening.

En jij geeft en geeft.

Maar verlossing komt er nooit.

Want nergens wordt kwijtgescholden.

Nergens is verlossing voor de mens.

In jou is niets van waarde,  
waarmee je zou kunnen betalen.

En je bent zelf de afrekening voor alles.

Vertaald door: Raymond Detrez



Net voor de Kerstdagen werd het  
40 jarig jubileum van ansambel

Lojze Slak

gevierd met de uitgave van  
een nieuwe CD, een door Ivan  
Sivec geschreven boek "En  
godec nam gode" en een "Velika  
pesmarica" met alle teksten van  
de afgelopen 40 jaar. Verder was  
er een speciale TV uitzending.

## Dane Zajc maakt een nieuwe tong van aarde

**Begin oktober werd bekendgemaakt wie de Nobelprijs voor Literatuur kreeg. Welke taal is aan de beurt?**

**Wat ons betreft, na het Nederlands, Turks en Ests ons vierde voorstel: het Sloveens.**

Dane Zajc was kandidaat gesteld voor deze prijs, helaas dit keer nog niet aan de beurt. Wel heeft hij op 26 september jl. deelgenomen aan het Internationale Poëziefestival in den Haag. Zijn bijdrage hieraan was indrukwekkend. Hierbij een wat dieper om deze persoon en zijn gedichten ingaand artikel uit NRC oorspronkelijk geschreven door Corine Vloet en bewerkt door de redactie van LIPA

De Slovenen schrijven hun geschiedenis niet aan de hand van hun oorlogshelden, maar aan de hand van hun dichters", stelde de Oostenrijkse schrijver Peter Handke ooit. Handke, zelf geboren in Karinthië, waar een deel van de bevolking nog Sloveens spreekt, slaat de spijker op de kop. Voor zo'n kleine taal - pakweg twee miljoen sprekers - heeft het Sloveens een uitzonderlijk aantal grote dichters opgeleverd. Daar is een eenvoudige reden voor: de gemeenschappelijke taal was voor de Slovenen, die nooit een zelfstandige staat hadden tot 1991, de meest fundamentele, bepalende factor in hun nationale identiteit. Literatuur, en met name poëzie, was het podium waar die identiteit zich vrijelijk kon manifesteren, en vormde tegelijkertijd een soort substituuut voor onafhankelijkheid.

Zo kon het gedicht 'De heildronk', van de grote romantische dichter en strijder voor onafhankelijkheid France Prešeren (1800-1849), uitgroeien tot hét symbool van de Sloveense natie, en is het sinds 1989 de officiële tekst van het volkslied. Maar zelfs een ontoegankelijke dichter als het jonggestorven wonderkind van de Sloveense avant-garde, Srečko Kosovel (1904-1926), werd gezien als icoon van het verzet tegen de Duitse en Italiaanse bezetters in de Tweede Wereldoorlog - er werd zelfs een partizanenbrigade naar hem vernoemd. Na de oorlog werd de Sloveense poëzie opnieuw een bastion van verzet, nu tegen het Joegoslavische centralisme en de communistische ideologie. Tientallen dichters, onder wie tal van grote namen, keerden zich ieder op hun manier tegen de esthetische dictaten van het sociaal-realisme.

De allergrootste van die nu nog levende grote Sloveense dichters is Dane Zajc. Dat is niet alleen zo volgens zijn collega-dichters en critici, maar ook volgens de populaire opinie, en die combinatie, zoals een criticus schreef, is bijzonder zeldzaam in de literatuur. Zajc, geboren in 1929, publiceerde naast zo'n 24 dichtbundels ook toneelstukken, kinderboeken en sprookjes.

### ***Veliki crni bik....***

De grote zwarte stier brult in  
de ochtend.

De zon in het oosten scherpt  
het glanzende slagmes.

### **Vervreemding**

Wie erbij was, vergeet het nooit meer. De France Prešeren Club in Ljubljana, april 1994. Rotterdam, 2001. Jaren later wordt er nog over gepraat, met nauwelijks verholen ontzag. Want Zajc op een podium is de vleesgeworden poëzie. En wat voor een poëzie!

Het is ontegenzeggelijk een wreed universum dat wordt opgeroepen in Zajcs gedichten. Zijn grote thema's - existentiële vervreemding, sterfelijkheid, eenzaamheid, stilte, pijn, liefde, geweld en het niets - werkt hij uit in even lyrische als rauwe gedichten, waarin het menselijk lot genadeloos wordt blootgelegd. Zajc gebruikt daarvoor beelden uit de natuur - dieren, stenen, as, vuur, sneeuw, wit, aarde - die tijdloos, mystiek en soms haast archaïsch overkomen, maar ze hebben niets lieflijks of sentimenteels:

*"Je bent niet in de stem van de wind,  
niet in de verspreiding van de bergen,  
je bent niet in de bloesem,  
en als de vogels roepen,  
roepen ze niet jou,  
je bent niet in de naaktheid van de aarde,  
niet in de zware geur van gras,  
en als je rozen plant, om voor jou te  
geuren,  
geuren de rozen naar zichzelf,  
en als je een weg aanlegt, dan zal de weg  
je over zichzelf vertellen,  
en als je een huis optrekt, als je het vult  
met kostbare voorwerpen,  
dan zal het je op zekere dag ontvangen  
als een vreemdeling  
en de voorwerpen zullen in hun taal  
spreken tot zichzelf, lachend om jou."*

(uit: 'Je bent niet')



*De mens is echter niet alleen het  
onschuldige slachtoffer, maar  
tegelijkertijd ook, of zelfs juist, een  
levensgevaarlijke dader.*

*Op zekere dag zullen de dingen hun  
namen veranderen,  
dan zal de steen haat zijn,  
de winter bedreiging,*

*van hun stemmen in je voorhoofd slaan,  
de weg zal angst zijn, de vogels zullen de  
schroeiende klauwen*

*van hun stemmen in je voorhoofd slaan,  
de rivier zal wanhoop zijn,*

*de voorwerpen worden jouw misdaad  
en jouw aanklagers.*

*De wereld zal vernietigd zijn.*

*De wereld zal geen naam meer hebben.*

*(uit: 'Je bent niet')*

Doordat de mens zijn verbondenheid met de rest van schepping is kwijtgeraakt, is ook echte communicatie onmogelijk geworden, en rest slechts een harde, onverschillige wereld. Zajc beschrijft deze existentiële en spirituele vernietiging in beknopte, kale verzen, soms met het ritme van een gebed of bezwering, in steeds herhaalde woorden die zo vervreemden van hun eigen betekenissen. Slechts de liefde kan die verpletterende leegte even opheffen. Dan bestaan er, hoe kortstondig ook, eenheid, connectie, veiligheid:

***Het licht dat door je lichaam schijnt  
zal door mijn lichaam en door  
mijn botten stromen.***

***En ik zal niet langer bestaan.***

***En er is alleen nog maar jij.***

***Want jij bent de tong in mijn mond.***

Doet hij in zijn preoccupatie met stilte en ontkenning enigszins denken aan Paul Celan, in andere opzichten heeft Zajc meer weg van de Britse dichter Ted Hughes. Vooral de 'Crow'-gedichten van Hughes lijken afkomstig uit hetzelfde poëtisch universum als Zajc: een meedogenloos, gewelddadig oord, doortrokken van noodlot en mythen, en slechts bewoond door wilde dieren. Beide dichters paren hun sobere verzen aan eenzelfde emotionele intensiteit. Een andere geestverwant lijkt de Amerikaanse dichter Stephen Crane, met zijn surrealistische beelden, existentiële angst en nihilisme.

Maar het is de vraag of Zajc deze dichters wel heeft gelezen. Hij verklaart zelf in zijn jeugd vooral door 'de Russen, de Russen, de Russen' te zijn bed'nvloed, en noemt daarbij zulke uiteenlopende namen als Jesenin, Poesjkin, Lermontov en Anna Achmatova. Ook George Trakl en Baudelaire brachten inspiratie.

### **Boerenzoon**

Het is verleidelijk om in Zajcs zwartste verzen de invloed te lezen van zijn vroegste levenservaringen. Zajc werd in 1929 als boerenzoon geboren op een hoeve in het afgelegen bergdorp Zgonnja Javors, zo'n veertig kilometer van Ljubljana. In 1944 komen twee oudere broers die voor de partizanen vechten om het leven, overlijden zijn vader en grootvader, en wordt de ouderlijke boerderij platgebrand door de nazi's. „De angst die in de kinderspelletjes sloop, heeft me getekend”, zei Zajc erover. „Ik ervoer de vergankelijkheid van de wisseltruc die ons ertoe brengt om in het leven te geloven.”

In 1947 publiceert hij zijn eerste gedichten. Een paar politieke uitlatingen leiden ertoe dat hij van het gymnasium wordt gestuurd en als 'verbale delinquent' drie maanden in eenzame opsluiting doorbrengt. Hij mag niet meer naar de universiteit, maar moet twee jaar het leger in. In 1955 vindt Zajc een baan als bibliothecaris van de jeugdboekenafdeling van de Pionierbibliotheek in Ljubljana, waar hij tot zijn pensioen zal blijven.

Intussen schrijft hij zijn dichtbundels, toneelstukken, kinderboeken, en is hij oprichter en redacteur van diverse tijdschriften, zoals het invloedrijke *Revija 57*, dat het existentialisme introduceerde in Slovenië. Zijn eerste bundel, *Pozgana trava* (Verschroeid gras), moest hij in 1958 uitbrengen in eigen beheer. Geen uitgeverij waagde zich eraan, waarschijnlijk wegens een door merg en been gaand gedicht over de zinloze dood van zijn broer (hiernaast afgedrukt), een gedicht dat inmiddels tot het collectieve Sloveense geheugen behoort.

Natuurlijk zou Zajc geen waarlijk grote dichter zijn geworden als hij niet meer te bieden had dan een diep-pessimistisch wereldbeeld, vervat in loodzware regels die erin worden gehamerd als nagels aan een doods-kist. In zijn tweede bundel uit 1961, *Jezik iz zemlje* (Taal van aarde), vindt de dichter een uitweg voor het vuur dat hij in zich draagt. Zoals hij schrijft in 'Bal van as' (hiernaast afgedrukt): „Daarom gooi je de verroeste sleutel weg.// Daarna maak je een nieuwe tong van aarde./ Een tong die woorden spreekt van grond.”

Een nieuwe kans op verbondenheid met het zijn wordt hier geboden; een nieuwe

authenticiteit die de zelfgemaakte 'taal van aarde' in zich draagt. Het zou een vergissing zijn om dit gedicht slechts te interpreteren als kritiek op het communisme en de censuur - daarvoor zijn de existentiële en poëtische consequenties te verstrekkend. Bovendien schrijft Zajc nooit 'politieke gedichten', zoals hij altijd weer benadrukt in interviews. 'Bal van as' is niets minder dan programmatisch, en draagt de kiem van heel Zajcs latere oeuvre in zich.

Het is deze compromisloze toewijding aan de poëzie, en niets dan de poëzie, in een regio waar, om Danilo Kis te citeren, de 'homo poeticus' langzaamaan is vervangen door de 'homo politicus', die Dane Zajc niet alleen tot de meest substantiële, maar ook de enige werkelijk Nobel-waardige dichter uit Slovenië heeft gemaakt.

### **Bal van as**

*Al lang draag je vuur mee in je mond,*

*Al lang verberg je het.*

*Achter een benig vlechtwerk van tanden.*

*Met de witte cirkel van je lippen druk je  
het samen.*

*Je weet dat niemand lucht mag krijgen  
van de rook uit je mond.*

*Je herinnert je dat raven de witte raaf  
vermoorden.*

*Daarom doe je je mond op slot.*

*En verberg je de sleutel.*

*Maar dan voel je een woord in je mond.*

*De holte van je hoofd weerklinkt ervan.*

*Dan begin je de sleutel van je mond te  
zoeken.*

*Lang zoek je hem.*

*Zodra je hem gevonden hebt,  
ontsluit je het korstmos op je lippen.*

*Je ontsluit de roest op je tanden.*

*Daarna zoek je je tong.*

*Maar er is geen tong.*

*Daarna wil je het woord uitspreken.*

*Maar je mond zit vol as.*

*En in plaats van een woord rolt  
een bal van as tussen de roetvlokken  
je keel in.*

*Daarom gooi je de verroeste sleutel weg.*

*Daarna maak je een nieuwe tong van  
aarde.*

*Een tong die woorden spreekt van grond*

Vertaling: Raymond Detrez



**In de afgelopen  
40 jaar heeft Lojze  
Slak maar liefst 330  
muzieknummers  
geschreven, die op  
grammofoonplaat en  
CD uitgebracht zijn.  
De teksten van diverse  
schrijvers zijn onlangs  
gepubliceerd in het ter  
gelegenheid van het  
jubileum verschenen:  
" Velika Pesmarica "**

## **Dorre oogst**

*Ik herken zijn schedel, zei moeder,  
aan zijn mooie witte tanden.*

*Mooie witte tanden*

*bijtend in de aarde,*

*mooie bruine ogen*

*gevuld met aarde,*

*sterke jonge botten*

*die eens handen waren,*

*handen die nooit een vrouw streelden,*

*sterke jonge botten*

*die de aarde strelen.*

*Vol van schitterende jonge tanden gezaaid  
in de aarde.*

*Elke lente bloeit de aarde.*

*De wrede harde aarde*

*die ons verslindt tussen haar donkere  
kaken.*

*De dood van oude mannen is hard.*

*Maar harder nog is de oogst*

*van mooie bruine ogen*

*ogen die nooit een naakte vrouw hebben  
gezien,*

*die nooit zijn gezoend door haar  
fluisterende lippen: ik ben de jouwe  
(ogen die nog niets gezien hebben).*

*Onvoorstelbaar is de oogst*

*van mooie bruine ogen,*

*de dorre oogst*

*van de gevoelloze aarde*

*Ik herinner me je, broer.*

*Onze moeder herkende*

*je witte tanden.*

*Je jonge witte tanden*

*waren de dorre oogst van de aarde.*

*Vertaald door Corine Vloet naar de  
Engelse vertaling van Erica Johnson*

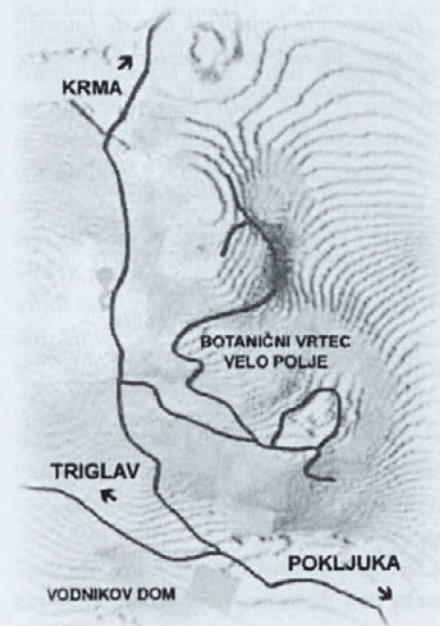
*Debeljak.*

Uit: 'Barren Harvest. Selected Poems of Dane  
Zajc'; New York, 2003

# Botanični vrtec B. Haqueta Velo polje

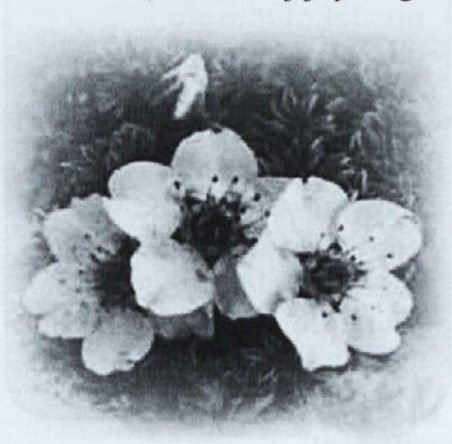
*Letos mineva četrto stoletje, odkar si je nekaj zagnanih ljubiteljev planinskega cvetja v okviru Gorske straže Planinske zveze Slovenije zamislilo mali botanični vrt pod Triglavom. Pisalo se je leto 1978, ko smo v dolini ravno praznovali dvestoletnico prvega vzpona na našo najvišjo goro. Gorsko cvetje, nedvomno izjemen okras skalnatega Zlatorogovega kraljestva, nas vedno preseneča v svojih drobnih lepota: barvah, oblikah in vonjavah. Toliko cvetoče lepote, zbrane na tem majhnem hribu nad planinsko kočjo, najdemo le malokje.*

Botanični vrtec, čeprav tako blizu ene najbolj prometnih gorskih poti v Julijcih, je ostal skrit mnogim obiskovalcem. Vendar le odkrit lahko služi svojemu namenu: spoznavanju, obudovanju in spoštovanju narave pod Triglavom.



B. HAQUET  
(1739 - 1815)

Bretonski razsvetljenec in humanist. Več let je deloval na slovenskem. Bil je pronicljiv opazovalec narave z obsežnim znanjem iz geologije, mineralogije, kemije in botanike. Leta 1777 se je povzpел v dolino Triglavskih jezer in na Mali Triglav. Pod Triglavom je odkril in opisal štiri cvetnice, ki se imenujejo po Triglavu.





SCHERMER WIJNKOPERS & DISTILLATEURS

SEDERT 1782 IN HOORN

Tel. (0229) 21 77 77 \* Fax (0229) 21 87 65

**SPECIALIST IN O.A. SLOVEENSE WIJNEN**

Een must voor liefhebbers van Sloveense volksmuziek: C.D.'s met zang en harmonika begeleiding. Meer dan 100 liedjes: "die mijn moeder mij leerde".

gezongen  
en gespeeld

door:  
Slavko Strnman

Informatie: 045-5218150



**Verkeersburo Slovenie**

Benthuizenstraat 29-beneden

3036 CB Rotterdam

tel. (010) 465 30 03

fax (010) 465 75 14

**Euro House Nederland**  
**Victor V. Solar**

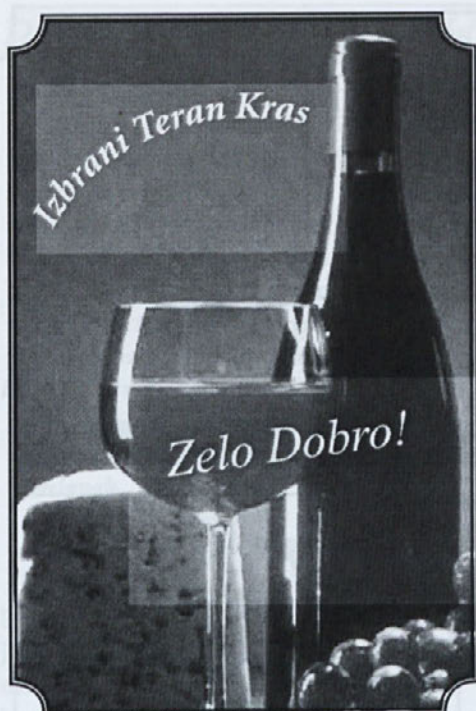
Buitenkamp 27

7214 BH Epse

Tel.: (0575) 494 703 • Fax.: (0575) 491 005

Autotel. 06-53118079

Import en Export-bemiddeling



# Camping Menina

*Camping with a personal touch.*

In North Slovenia,  
Upper Savinja valley

Mr. Jorij Kolenc  
Varpolje 105  
3332 Recica ob Savinji  
Tel.: 00386 (0) 35 835 027  
GSM: 00386 (0) 41 771 846  
[www.campingmenina.com](http://www.campingmenina.com)  
[info@campingmenina.com](mailto:info@campingmenina.com)



## Slovenie Tours

Postbus 3043 / Wilderkade 22  
2935 ZG Ouderkerk a/d IJssel  
Tel.: (0180) 684 684 \* Fax.: (0180) 684 031

## Reisburo SLOVENIË

Tickets Amsterdam/Brussel naar Ljubljana

# 295,- Euro

incl. Luchthaven belasting en boeking kosten (prijswijzigingen voorbehouden)

Op alle reizen / autoverhuur / hotels / appartementen 5% korting!

Op alle wintersport aanbiedingen 5% extra korting!

Gratis annulering verzekering.

# WWW.SLOVENIETOURS.NL

## Ambassadeur, mevr. dr. Tea Petrin ontvangt eerste promotie T-Shirt

Tijdens de 1e werkbespreking van ons bestuur met de Sloveense ambassadeur, mevr. dr. Tea Petrin is een exemplaar van ons promotie t-shirt aangeboden.

Deze shirts zij op de komend activiteiten te koop voor € 5,-

(alleen maat XL).



V.l.n.r.: Fred Wolsink, Tea Petrin, Mojca Nodelijk-Guštín en Andrej Žitko

## Oproep aan alle Slovenen in Nederland

Tijdens het overleg met de ambassadeur bleek, dat zij behoefte had aan een mogelijkheid om de Slovenen in Nederland op een snelle wijze te kunnen benaderen. Zij heeft onze vereniging gevraagd de adresgegevens (plus e-mailadressen enz.), die bij ons bekend zijn, aan haar door te willen geven.

Het gaat dan met name om mogelijke berichtgeving inzake verkiezingen, referenda enz.

Net als LIZE hebben wij dit toegezegd, maar kun-

nen dit, gelet op de privacy wetgeving, niet zonder uw toestemming doen.

Indien u bezwaar hebt tegen het doorgeven van uw gegevens in ons ledenbestand, kunt u dat laten weten bij de voorzitter, Fred Wolsink, 0314-623195 of per mail: [lipa@ilse.nl](mailto:lipa@ilse.nl)

Wilt u juist wel opgenomen worden in dit bestand van de ambassade, maar is b.v. uw 06 nummer of e-mailadres nog niet bij ons bekend, dan kunt

u dit eveneens doorgeven aan: Fred Wolsink, 0314-623195 of per mail: [lipa@ilse.nl](mailto:lipa@ilse.nl)

Wij zorgen er dan voor, dat u in op de verzendlijst van de ambassade komt.



# WANDELPLEZIER

**WOENSDAG 11 MEI T/M WOENSDAG 18 MEI 2005**

met deelname aan:

## **De éérste Sloveense Wandel 4-daagse**

In 4 dagen ± 60 kilometer wandelgenot in de schitterende natuur van het groene hart/centrum van Slovenië (Vače).

- Vele uren wandelplezier
- prachtige panorama's
- ongekende gastvrijheid en
- uitstekende culinaire verzorging

garanderen een onvergetelijke week !

**Totaalprijs: € 399,--**

- Inbegrepen:
- 4 dagen (incl. overnachting tijdens heen- en terugreis) op basis van HP
  - 4 dagen op basis van VP
  - entrees/excursies naar Bled, Vintgar en Ljubljana
  - barbecuefeest/grill-party met orkest
- Niet inbegrepen:
- reis- en/of annuleringsverzekering

- N.B.
- \* aanmelden vóór 1 januari 2005
  - \* de reis gaat alleen door bij minimaal 45 aanmeldingen
  - \* de deelnemer moet gewend zijn te wandelen!
  - \* de wandelroutes zijn gemarkeerd.
  - \* uitbreiding naar 90 kilometer is mogelijk.
  - \* minder dan 60 kilometer is ook mogelijk.

Informatie en aanmelding: Organisator en Sloveniëkenner  
A.J. Kropivšek  
045 – 527 19 25 (tevens fax)





# Ervaring van een Belgische student

---

Begin juli, de trein van Venetië naar Ljubljana. Italië baadt in de hitte en het licht. Doorheen het raam van onze ge-airconditionede trein kijken we uit over het eentonige groene landschap van Noord-Italië, dat zich probeert bloeiende te houden onder het loodzware juk van de striemende zonnestralen.

In de trein voornamelijk Italianen en Slovenen. Terwijl we onze laatste kilometers op Italiaanse bodem afleggen, groeit de nieuwsgierigheid naar dit ex-Joegoslavisch land. En dan kondigt het zich aan,... De trein stopt en Italiaanse douaniers bekijken de paspoorten van de reizigers, met een bijzondere interesse voor de visa van de enkele Oostblokkers die meegereisd zijn. Pas over enkele jaren vallen deze controles weg, hoewel Slovenie sinds 1 mei tot de EU behoort. Misschien toch een toegeving aan de eurosceptici, of een eerder symbolische daad? De trein zet zich uiteindelijk toch weer in beweging zodat zich enkele kilometers verder hetzelfde scenario kan afspelen met Sloveense douaniers. We zijn in Slovenie.

De eerste indruk die je opdoet in Slovenie, als je het land binnenrijdt is: groen. Het bestaat voor de helft uit bosgebied en dat merk je onmiddellijk. En door de erg kleine populatie (er zijn ongeveer 2 miljoen Slovenen op een oppervlakte van een slordige 20.000 km<sup>2</sup>) vind je nergens echt geurbaniseerd gebied. We arriveren in Ljubljana tegen de avond terwijl we uitkijken over onze eerste Sloveense zonsondergang. Ljubljana is een stad van zo'n 280.000 inwoners, wat het tot een van de kleinste hoofdsteden van Europa maakt. Het is een gezellig oord, voornamelijk rond de rivier de Ljubljanica, waar de voornaamste trekpleisters te vinden zijn:

de symmetrische en op een bijzondere manier rustgevende franciscaner Maria-Boodschapkerk, die op haar gevel 'Maria vol van genade,' Maria, gratia plena aanroept, de talrijke gezellige bars (met als hoogtepunt de Macelonca, met een terras op een vlot in de rivier), het standbeeld van de melancholische dichter Preseren. Het is deze laatste die ook het veelzeggende volkslied van Slovenie heeft geschreven, dat de naam Zdravljica, 'een toast', draagt. Het eigenlijke doel van onze reis naar Ljubljana was de Summer School aan de universiteit aldaar. Met een samensmelting van nationaliteiten (voornamelijk mensen uit de Balkan, maar ook Nederlanders, Fransen, Italianen, Grieken, ...) volgden we lessen die erg uiteenlopende onderwerpen behandelden: van Sloveense geschiedenis over intercultureel management naar Europese integratie. Het was erg interessant mensen met verschillende achtergronden samen eenzelfde materie elk op hun eigen manier te bekijken. Er werd naast de aula ook ruimschoots aandacht besteed aan het bezoeken van het land zelf. Omdat Slovenie qua oppervlakte niet erg groot is, hadden we de kans om dit erg schilderachtige land in twee weken te leren ontdekken. Ik denk dat ik niet enkel voor mezelf spreek als ik zeg dat Slovenie een ware ontdekking was. Onbekend en dus onbemind, maar ten onrechte. In dit land vind je een interessante afwisseling van eeuwenoude cultuur en ongerepte natuur, wat het een ideale reisbestemming voor iedereen maakt. Zeker het ontdekken waard.

Geschreven door Johan Diels in "DWARS" het studentenblad van de Universiteit Antwerpen.

# Happy new year !!!!



Staro leto je minilo,  
glej kako bezi,  
naj se z njim na pot podajo  
tudi vse skrbi !

A ko slavja se začnejo  
in prizgo luci  
vaskdo v sebi srcno  
zeljo naj si zazeli.  
Kar prineslo pac prineslo  
leto bo novo,  
kaj bi cacal, kaj obracal,  
reci: Bo kar bo !

Srečno  
novo leto  
2005

# Vereniging Vrienden van Slovenië

---

De vereniging is opgericht op 7 juli 1991 en is een zelfstandige en onafhankelijke landelijke organisatie, die zich ten doel stelt met name op cultureel, economisch en maatschappelijk gebied de samenwerking tussen Nederland en Slovenie, respectievelijk De vereniging beschouwt zichzelf als de geeigende plaats voor ontmoeting tussen Nederlanders en Slovenen en wil voorts in het bijzonder een ontmoetingsplaats voor de Slovenen in Nederland zijn. (uit artikel 2 van de Statuten).

## Secretariaat:

Maurice Aretz, Tacitusstraat 1,  
6135 HR Sittard  
telf. 046-4009118  
e-mail: m.aretz@home.nl

Overige bestuursleden zijn:

## voorzitter:

Fred Wolsink, Wisselt 75, 7021 EH Zelhem,  
telf. 0314-623195, e-mail: lipa@ilse.nl

## penningmeester:

Bojan Gorički, Beethovenstraat 19, 4536 AG Terneuzen  
telf. 0115-613722, e-mail: bojana@zeelandnet.nl

Mojca Nodelijk- Guštin, Margrietstraat 1, 4566 AN Heikant  
telf. 0114-313649, e-mail: fam.nodelijk@hetnet.nl

Maarten Dragt, Looiersveld 40, 5121 KE Rijen,  
telf. en fax. 0161-231628

Ines Zver legt i.v.m. een nieuwe baan, haar bestuursfunctie tijdelijk neer.  
Verder wordt er gewerkt aan de opzet van een nieuwe website, met de mogelijkheid om via een soort telefoonboek elkaar mails te sturen.  
Wilt u hier aan mee doen ? Laat het even weten op het secretariaat !

De vereniging werkt samen met de

## Ambassade van de Republiek Slovenie in ons land:

Veleposlaništvo Republike Slovenije  
Anna Paulownastraat 1, 2518 BA 's Gravenhage  
Telf. 070-310 8 690 Fax. 070-362 6 608  
e-mail: embassy@slovenia.demon.nl



Wij sloven  
ons graag  
voor u uit.



Maar liefst 4x per week rechtstreeks van Amsterdam naar Ljubljana in Slovenië.

Uitstekende doorverbindingen naar Prestina, Sarajevo, Skopje, Split en Tirana. Voor meer informatie en/of boekingen, bel Adria Airways (010) 2083 606 of uw reisburo of kijk op [www.adria.si](http://www.adria.si).

**ADRIA**  
ADRIA AIRWAYS